

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Pilakkhaphaladāyaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[465. {468.}¹ Pilakkhaphaladāyaka²]

Seeing Buddha in the forest,³
Atthadassi, Greatly Famed One,
happy, with pleasure in [my] heart,
I gave wave-leafed fig⁴ fruit [to him]. (1) [4903]

In the eighteen hundred aeons
since I gave fruit [to the Buddha],
I've come to know no bad rebirth:
that is the fruit of giving fruit. (2) [4904]

My defilements are [now] burnt up;
all [new] existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. (3) [4905]

Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
[I have] done what the Buddha taught! (4) [4906]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (5) [4907]

Thus indeed Venerable Pilakkhaphaladāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Pilakkhaphaladāyaka Thera is finished.

¹*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

²“Wave-leafed Fig Fruit Donor.” This is the BJTS spelling for PTS *Pilakkhaphaladāyaka*. This same *apadāna* (with the slight difference that the third and fourth verses are inverted there) appears above, with this spelling in both BJTS and PTS, as #381 [384]

³*vanante*, in the forest or at the edge/border of the forest

⁴*pilakkha*, the wave — leaved or wave-leafed fig tree, *Ficus infectoria*; (Bot. Dict. gives *Ficus Arnottiana* (*Urti.*), Sinh. *pulila*)